

Non-assessed Assignment 2 - Translation of Eur. *Medea* 92-104

Module: The Medea Stories (Advanced Greek) (HPGR7023)

Name: Angeliki Papastamati (2504330)

Date of submission: 23rd February 2026

ΤΡΟΦΟΣ ἤδη γὰρ εἶδον ὄμμα νιν ταυρουμένην
τοῖςδ', ὥς τι δρακεῖονσαν· οὐδὲ παύσεται
χόλου, κάφ' οἶδα, πρὶν κατασκηψαί τι.
95 ἐχθρούς γε μέντοι, μὴ φίλους, δράσειέ τι.
ΜΗΔΕΙΑ (ἘΚΩΘΕΝ) ἰώ,
δύστανος ἐγὼ μελέα τε πόνων,
ἰώ μοί μοι, πῶς ἂν ὀλοίμαν;
ΤΡ. τόδ' ἐκεῖνο, φίλοι παῖδες· μήτηρ
κινεῖ κραδίαν, κινεῖ δὲ χόλον.
100 σπεύδετε θᾶσσον δώματος εἴσω
καὶ μὴ πελάσσητ' ὄμματος ἐγγύς
μηδὲ προσέλθητ', ἀλλὰ φυλάσσεσθ'
ἄγριον ἦθος στυγεράν τε φύσιν
φρενὸς ἀνθαδοῦς.¹

NURSE For I have already seen her bull-fierce gaze
at these children, as if she is on the verge of doing something; nor will she cease
her anger, I know well, until she has attacked someone.
95 But may she do something rather to her enemies, not to her loved ones!
MEDEA (FROM INSIDE) Alas!
Wretched and unhappy because of my suffering,
alas, alas, I wish I could die!
N. This is just what I feared, dear children; your mother
stirs up her emotion and stirs up her anger.
100 Hurry quickly inside the house,
and do not go near her sight,
nor approach her at all, but watch out for
her fierce temper and the hateful nature
of her stubborn self-will.

¹ *Oxford Classical Texts: Euripidis: Fabulae, Vol. 1: Cyclops; Alcestis; Medea; Heraclidae; Hippolytus; Andromacha; Hecuba.* Oxford, UK: Oxford University Press, 1984. <https://www-oxfordscholarlyeditions-com.ezp.lib.cam.ac.uk/view/10.1093/actrade/9780198145943.book.1/actrade-9780198145943-book-1>